

苏联民间文艺学四十年

索柯洛娃等著

5.7083
54

科学出版社

苏联民間文艺学四十年

索柯洛娃等著

刘錫誠 馬昌儀譯

科 学 出 版 社

1959

內 容 簡 介

本書包括有关研究苏联民間文学的四篇譯文。

第一篇为索柯洛娃(В. К. Соколова)所著“苏联民間文艺学四十年”一文(原載苏联科学院民族学研究所出版的“苏联民族学”1957年第5期),它論述了十月革命后四十年来苏联民間文艺学不断发展、提高的过程和民間文艺在苏联文学发展上所起的作用。

此外,波米蘭才娃(Э. В. Померанцева)所著“苏联民間文艺学”、普梯洛夫(Б. Н. Путилов)所著“論苏联文学中民間文学化的几个問題”等文,都有助于民間文学理論的研究和苏联民間文学的探討。未附苏联大百科全书中契切罗夫(В. И. Чичеров)所著“民間文艺学”一文,以供参考。

1102510

目 次

苏联民間文艺学四十年.....索柯洛娃(1)

苏联民間文艺学.....波米蘭才娃(21)

論苏联文学中民間文学化的几个問題.....普梯洛夫(32)

附录:

民間文艺学.....契切罗夫(59)

苏联民間文艺学四十年¹⁾

索柯洛娃

苏联民間文艺学以巨大的成就迎接偉大的十月革命四十周年。大量的实际材料积累起来了,研究工作的理論水平提高了,民間文艺学不再是少数学者和个别爱好者的财产,各地的大学、师范学院、人民創作之家、地誌博物館正在进行着搜集和研究工作。²⁾

苏联民間文艺学的最重要的特点就是:没有民族的关门主义和局限性,研究苏联一切民族的詩歌創作。在苏維埃政权的年代里,各民族的民間文学幹部成長起来了,他們跟俄罗斯的学者們同心协力地工作在一起。由于有了他們的劳动,我們多民族国家的各个民族所創作的偉大詩歌財富才为人們知曉。現在,在苏联科学院及各地分院,在各自治共和国和自治州的科学研究所里都有民間文学中心。民間文学出版物用多种文字出版;优秀的民間詩歌作品譯成俄文,并且广泛地流傳出去。

由于民間文艺学掌握了馬克思列宁主义的方法,踏上了为人民服务道路,促进了人民文化的高漲与发展,才有可能取得这些成績。

- 1) 苏联民間文艺学发展的綜述,請参阅下列著作:阿扎多夫斯基著“苏联民間文艺学二十年”,載“苏联民間文学”,1938年,第六期;尤·索哥洛夫著“俄罗斯民間文学”,1938年;吉彼烏斯和契切罗夫合著“苏联民間文艺学三十年”,載“苏联民族学”,1947年,第四期;波米蘭才娃为“俄罗斯民間詩歌創作”写的“苏联民間文艺学”(譯文見本集第22頁——譯注)。
- 2) 比較重要的省的集子举例不止一次,因此,在这里为了对类似的数量与特点有一个概念,仅举出1950年以后出版的較大的省的集等:“高尔基省的歌曲与故事”,柯莫夫斯卡娅編,高尔基市,1951年;她編的高尔基省故事、小說、歌曲,高尔基市,1956年;“漁歌与傳說”,留比莫夫与阿合特尼柯夫合編,阿斯特拉罕,1952年;“平茲省歌曲与故事”,阿尼西莫娃編,平茲,1953年;“生动的語言中的烏拉尔”,比留科夫搜集和編輯,斯維德洛夫斯克,1953年;“沃罗哥达省故事和歌曲”,明茨和薩烏什金娜合編,沃罗哥达,1955年;“韃靼 苏維埃社会主义共和国的俄罗斯民間詩歌創作”,巴甫洛娃編,喀山,1955年;“鄂木斯克省故事、諺語、謎語”,瓦西連柯編,鄂木斯克,1955年;“巴什基尔的俄罗斯民間詩歌創作”,波米蘭才娃主編,明茨、波里舒克、波米蘭才娃編,烏发,1957年。

苏联民間文艺学走过的道路并不是一帆风顺的，在相当長的一段时间里，在它的内部进行着为承認革命所誕生的苏維埃人民口头創作、为新的研究方法而作的斗争。在其发展的最初阶段，当时领导民間文艺学的波·索哥洛夫和尤·索哥洛夫以及M.阿扎多夫斯基——“历史学派”的左翼代表人物——对民間艺术抱着尊重和爱护的态度。他們的基本要求是研究跟人民生活有紧密联系的、还在流行着的民間文学。由于把研究当代作为方向，由于不仅把记录和研究傳統的，而且把记录和研究新創作的、反映了苏維埃人的思想和感情的民間文学³⁾作为方向，因此立刻就把民間文学引上了一条正确的道路。

展开了緊張的民間文学搜集工作，这项工作广泛地吸引了地方工作者参加。在实际搜集工作中出現了一番新的景象：民間文学工作者們不再仅仅局限于记录原文，而且还在农村中进行了政治教育工作，如講課或座談，帮助安排业余活动等等。为了闡明民間創作中所发生的变化，探討它的发展道路，在十九世紀下半叶和二十世紀初曾經进行过记录的地方組織了复查采集队。⁴⁾組織綜

3) 这个原則在搜集民間文学的方法参考書中有所闡述；見索哥洛夫兄弟著“乡村詩歌”（搜集口头文学作品指南），莫斯科，1926年；阿扎多夫斯基著“一个搜集者的話”（关于搜集和记录口头作品，适用于西伯利亚），伊尔庫茨克，1924年；第二版，1925年；希捷里尼可夫、克雷賓斯卡婭著“民間文学工作者必讀”（中譯本由作家出版社出版，馬昌儀譯——譯注）；等等。

4) 第一个采集队“追隨着雷布尼柯夫和吉利弗丁克”，在索哥洛夫兄弟领导下进行工作，搜集了勇士歌历史的珍貴資料（记录已发表：“奥涅加勇士歌”）。編选与科学編輯者尤利·索哥洛夫，契切罗夫准备付印、作注，莫斯科，1948年，选为“国立文学博物館年鑑”，第十三册。在上述地区，以及阿尔泰格爾斯克省，彼涅格和伯賴拉，格里戈里耶夫和昂秋可夫曾經记录过的地区，苏联科学院民族研究所采集队（阿赫塔霍娃领导）进行了几年的工作，（材料发表于阿赫塔霍娃的“北方勇士歌”第一卷中，莫斯科—列宁格勒，1938年，第二卷，1951年）。1937—1939年間，国立文学博物館派到季姆岸去一个采集队，1890—1900年間瑪尔科夫曾在此工作过（材料已发表：“克留可娃的勇士歌”，波罗金娜和利別茨记录并作注，第一卷，莫斯科，1939年第二卷，1941年，“国立文学博物館年鑑”，第六册，第八册），阿赫塔霍娃、柯尔巴科娃、吉彼烏斯、埃瓦尔特曾在利涅娃調查过“沃罗达新歌”（列宁格勒，1938年）的地区记录过歌曲；1937—1938年間，莫斯科哲学文学和語言学院的大学生和研究生曾在白湖沿岸“追隨着索哥洛夫兄弟”进行过采集工作。

合采集队是一项重要的措施，它获得了特别珍贵的科学成果。⁵⁾

同样，在民间文学工作者的研究工作中，长期以来还残留着“历史学派”的许多理论原则，尤其是曾为庸俗社会学发挥了的关于勇士歌和俄罗斯民间文学其他某些体裁的贵族起源原理。二十年代，在民间诗歌作品的研究领域里，采用了一种形式主义的方法，自然，这种方法在我们这儿并没有获得多么了不起的传播。“无产阶级文化协会”和拉普的“理论家们”认为民间文学是文化落后的象征，他们阻碍了民间文艺学中的研究思想。

共产党对于民间艺术的状况和命运是不能置之不理的，它帮助民间文学工作者克服了理论上的摇摆不定，并且找到了一条正确的道路。⁶⁾

联共(布)中央所做的关于思想问题、关于文艺问题的决议成了民间文学工作者的指针，促使他们批判地对待自己的工作，改正或确定某些理论原则。我们的刊物和舆论界曾不止一次地指出了民间文学工作的错误和缺点，并以此来帮助根除这些错误和缺点。在尖锐的争论和热烈的创造性的讨论中，确定了对待民间创作的正确态度和研究民间文学的正确方法。在辩论的过程中，有时不免提出了一些过分激烈的不确切的意见，有时甚至会做出草率的毫无根据的结论，这是今后所必须抛弃的；然而这些辩论对于发展民间文艺学中的理论思想的积极意义也是毋庸置疑的。

阿·玛·高尔基在苏联民间文艺学的形成中，起着特殊的作用。他在第一次全苏作家代表大会上的演说成了里程碑式的文献。高尔基孜孜不倦地号召作家和舆论界搜集、出版和研究民间文学——劳动人民的创作，他指出了民间文学的巨大历史认识意义和美学意义。高尔基的多次热情的号召，他的不倦的组织活动，在极大程

5) 苏联科学院在研究俄罗斯北方民间艺术时，曾组织过这种综合调查队（材料发表在“苏联农民艺术”集中，第一卷，列宁格勒，1927年；第二卷，列宁格勒，1928年）。

6) 1939年苏联政府和党奖励一批说唱人和歌手最高勋章，这证明党和政府赋予民间诗歌创作巨大的意义。

度上使三十年代民間文學工作具有了壯闊的規模。根據高爾基的倡議，并在他的主編下，出版了許多民間文學選集，在作家協會里創設了民間創作組。

弗·伊·列寧在與邦奇-布魯耶維奇的談話⁷⁾中所表述的意見，奠定了蘇聯民間文學學的基础。列寧着重指出了民間創作“對研究我們時代的人民心理”的重要性，號召學者們“從社會政治的角度把這一切加以概括和審查”，並且根據這些材料“寫出極好的研究人民的希望和期待的論文”。民間文學工作者在其全部工作中，全力以赴地遵循着偉大的列寧的教誨，實現着他的願望。

蘇聯民間文學學與革命前的民間文學學之間的原則區別，就在於對民間文學本身的理解。蘇聯學者把民間文學理解為勞動人民羣眾過去和現在的詩歌創作，而特別重要的，不僅僅是農民的（象過去的民族學和民間文學學通常認為的），而且是城市的勞動階層，首先是工人的詩歌創作。自然，對科學對象的這種了解，就把許多新的問題和題目列入了研究的範圍之內。其中最主要的，如：蘇維埃民間詩歌創作，工人民間文學和革命歌曲。

現代民間詩歌創作——它的特点、源泉、現狀與發展道路——成了一個中心的問題，一切搜集工作和大部分的理論工作基本上都依從於這個問題。對蘇維埃民間創作的研究有助於對人民羣眾生活的全部過程的了解，揭示了人民羣眾對所發生的事件的态度，提供了判斷他們的需求、文化水平和美學趣味的材料。對待蘇維埃民間文學的态度成了對民間文學工作者的一種考驗，標誌着他們對新事物究竟有沒有感情。環繞着蘇維埃民間文學曾進行了多次極為尖銳和激烈的爭論。

初期，基本上是累積材料，同時不可避免地會遇到對蘇聯人民所創造的新作品所採取的懷疑的、有時竟是敵視的态度。所有蘇聯各民族的詩歌創作的繁榮，把那種悲觀的預見駁斥得體無完膚。

7) 見邦奇-布魯耶維奇：“列寧論民間口頭文學”，譯文載“蘇聯民間文學論文集”，作家出版社，1958年。

十月革命二十周年前夕所出版的紀念文集“苏联各民族創作”⁸⁾是一件大事。在筹备出版这个集子的过程中，搜集了大量的材料，⁹⁾从中挑选了現代主题的优秀作品。这部选集不仅有着科学的意义，而且有政治的意义。它表明了各民族的民間故事家和歌手都力图用他們所熟悉的艺术形式和形象頌揚十月革命，敘述十月革命帶給他們的幸福，敘述他們生活中所发生的一切变化。

三十年代末，已經出版了許多專門論述苏联民間創作問題的論文和集子。¹⁰⁾民間創作的內容与艺术特点、发展道路、个别傳統体裁在現代的命运，都得到了研究和探討。

在研究現代的农民民間文学的同时，也展开了对工人民間文学的研究。

这是苏联民間文艺学提出来的一个新問題。現代工人詩歌創作，作为苏联民間詩歌創作的不可分割，同时也是最重要的部分得到了审查和研究。然而民間文学工作者不能够仅仅局限于对現代工人民間創作的研究，他們必須尽最大的可能来填补革命前的科学所留下的空白，必須尽力闡明十月革命前的工人民間文学的狀況。旧的工人民間文学使我們有可能形成一个比較全面的关于民間詩歌創作发展的概念，并且使我們能更深刻地了解現代民間文学中所发生的过程；同时它也是研究过去的俄国无产階級世界观的珍貴史料。

記錄工人民間創作，从二十年代初期就已成为大学生民間文学采集队¹¹⁾的任务了。二十年代末到三十年代初，苏联科学院民族

8) “苏联各民族創作”，高尔基、麦赫利斯、斯傑茨基合編，“真理”出版社，莫斯科，1937年。

9) 保存在国立文学博物館档案庫，莫斯科。

10) 例如：阿扎多夫斯基主編“苏维埃民間文学”，列宁格勒，1939年；希達里尼可夫著“紅軍的民間文学”，莫斯科，1938年；“苏联民族学”、“苏联民間文学”及文学理論刊物上的論文。

11) 尤·索哥洛夫领导的特維尔师范学院学生采集队，曾在柯尔切夫县加里宁工厂工作过。他們搜集的材料，可參閱索哥洛夫的文章“工厂和农村歌曲”，載“复兴导报”，1925年，第四册。

学研究所民間文学委员会¹²⁾的成員阿絲塔霍娃、什里亞耶娃、埃瓦尔特、特穆什茨在莫斯科和莫斯科近郊(如奥列霍沃-祖也夫),¹³⁾后在列宁格勒工厂里进行了有系統的、頗有成效的工作,这时工人民間創作的搜集和研究显得特別緊張。1929年,俄罗斯社会科学院与国立艺术科学院組織了一个烏拉尔工厂專門采集队,¹⁴⁾国立文学博物館的工作人員柯斯特洛娃和克魯賓斯卡婭在雅罗斯拉夫紡織工厂“紅色的別列果普”里进行了記錄工作。在列宁格勒民間文学工作者的领导下組織了搜集奥涅加工厂¹⁵⁾的民間文学搜集工作。在烏拉尔和西伯利亞古老工厂所搜集的材料,对于工人民間文学的历史是異常珍貴的。苏联民間文学工作者事实上已經发見和研究以其巨大的社会尖銳性著称的“秘密傳說”,这种傳說过去在烏拉尔与西伯利亞工人中非常流行,¹⁶⁾旧的工人歌曲,也以新的面貌出現了。

从各个工厂、制造厂和矿山的工人中所做的記錄,从保管庫以及历史研究文献中所发现的材料,都已經綜合在許多有关工人民

12) 从奥列霍沃-祖也夫記錄的工人的材料,形成了索波列夫“現代工厂歌曲”(“俄罗斯社会科学院研究所协会論叢”,第二卷,莫斯科,1928年)一文。其他有关工人民間創作的論文均为索波列夫所作。

13) 1939年民間文学部併入苏联科学院俄罗斯文学研究所(普希金之家)。

14) 由索波列夫領導,采集队成員有葛弗曼-波米蘭才娃、柯斯特洛娃、莫列耶娃、圖馬琳。

15) “奥涅加工厂的歌曲与故事”,彼得罗查沃斯克,1937年。

16) 最年長的民間文学、地誌学家比留可夫不断坚持着烏拉尔工人創作的記錄工作;在他的集子“革命前烏拉尔民間文学”(斯維德洛夫斯克,1936年)与“生动語言中的烏拉尔”(斯維德洛夫斯克,1953年)里刊載了大量的材料。在查依采夫的“烏拉尔南部民間創作”(車梁賓斯克,1938年)和吉达伊尼克的“烏拉尔民間文学”(斯維德洛夫斯克,1949年)里集有許多有关工人創作(尤其是民間戏剧)的有趣的材料。在古列維奇的“貝加尔沿岸的古民間文学”(烏蘭烏德,1939年)、“西伯利亞东部民間文学”(伊爾庫茨克,1940年)中,发表了西伯利亞工人的歌謠与傳說。米修列夫記錄了阿尔泰矿山的关于往昔的傳說,收在“傳說与事实·阿尔泰工匠的傳說”(新西伯利斯克,1938年)中。巴若夫的隨筆与回忆录是研究秘密傳說的极为重要的史料。

間文學史的論文中了。¹⁷⁾

民間文學工作者同樣也很重視象漁民、伐木工人、獵人等的民間文學。實際上，這些都是工人民間文學，不過跟大工業中心的工人民間文學比較起來，它顯然更接近農民的民間文學；同時，這類民間文學也有其獨特的特點，而這是為從事這種職業的工人的勞動和日常生活的特點所決定的。¹⁸⁾

對工人民間文學的研究促使民間文學工作者重視十九世紀末到二十世紀初職業革命家和進步的工人所創造的地下革命詩歌創作。革命歌謠有着巨大的宣傳作用，它們促使工人的革命覺悟迅速提高，影響他們自己的創作，而且後來還成了國內戰爭時期許多歌曲的典範。考慮到革命詩歌的特別重大的歷史意義，蘇聯科學院民間文學委員會於1935年組織了一個專門的突擊隊，其中有德魯斯金、瑪吉特、契切羅夫、什里亞耶娃，他們記錄了革命歌曲的歌詞和曲譜，也記錄了老布爾什維克和老工人對創作歌曲的環境以及演唱條件的回憶。許多歌曲的作者，過去不知是誰，現在也確定下來了。這一工作的成果，就是那本豐富的、帶有詳盡注釋的“地下革命者歌曲集”。遺憾的是，這本歌曲集至今尚未出版。在革命前無產階級詩歌方面，特穆什茨¹⁹⁾的許多著作是饒有趣味的，

17) 例如索波列夫：“十九世紀民間歌曲創作中的工廠工人形象”，（“文學與馬克思主義”，1930年，第二冊；阿絲塔霍娃與什里亞耶娃合著：“舊工人歌曲”，“蘇聯民族學”，1939年，1—2期；利別茨：“莫斯科近郊礦工民間文學研究”，“蘇聯地誌學”，1934年，11期；什里亞耶娃：“工人創作史料”，“蘇聯民間文學”，1935年，2—3期；羅扎諾娃：“農奴制俄國的工廠歌曲”，“文藝學習”，1935年，7—9期；特穆什茨：“十月革命前的工人創作”，“文藝學習”，1936年，1期（後收入他的“文學與民間文學”一書里，列寧格勒，1938年）；底米特里耶夫：“十八世紀工人創作”，“文學遺產”，19—21期，莫斯科，1935年；符拉基米爾斯基：“十九世紀工人歌曲”，“頓巴斯文學”，1936年，1期。

18) 參閱利別茨：“漁民歌曲與傳說”，莫斯科，1950年；羅日杰斯特文斯卡婭：“漁民，海獵捕獵者與獵人”（民間傳說、歌曲、短歌與諺語），阿爾亨格爾斯克，1952年；等等。

19) 例如他編纂的附有詳細的科學研究性注釋的集子“無產階級詩人”，第一卷，列寧格勒，1935年；論文“論工人的馬賽進行曲”，收入“文學與民間文學”一書中，列寧格勒，1936年；等等。

而革命歌曲的曲調研究則有德魯斯金。²⁰⁾

在偉大的卫国战争的日子里，民間文学工作者的工作采取了新的形式。他們力图把挺身捍卫自己的社会主义祖国的人民創造的全部詩歌作品記錄下来。国立文学博物館率先上陣，从战争的第一天起，它的工作人員就开始在軍隊中和战地医院里記錄歌曲和故事，与前綫的战士们互相通信，把記着他們心爱的歌曲的紀念册和筆記本收集起来。文学博物館出版了第一部前綫民間文学选集。²¹⁾苏联科学院民族学研究所、普希金之家、民間創作之家、許多高等学校和师范学院²²⁾也都积极地进行了搜集和研究偉大卫国战争民間創作的工作。活跃在前綫的民間文学工作者²³⁾在前綫对民間文学的生命进行了頗有价值的观察。克魯賓斯卡婭和明茨²⁴⁾綜合了出版过的和保管庫里所积藏起来的丰富的材料，并且加以科学的註釋。在烏克蘭²⁵⁾和白俄罗斯广泛地展开了搜集和研究战

20) 德魯斯金：“1905年的革命歌曲”，列宁格勒，1936年；以及“俄罗斯革命歌曲”，莫斯科，1954年等。

21) “前綫的民間文学”，克魯賓斯卡婭記錄，說明并作法，阿扎多夫斯基教授編纂并作序，莫斯科，1944年。

22) 参阅下列集子和論文：唐柯夫著“偉大卫国战争时期的民間創作”，沃龙涅什，1945年（同名另書，沃龙涅什，1951年）；巴扎諾夫著“在多刺的鉄絲網之外”（一个民間文学搜集者的日記片断），彼得罗查沃斯克，1945年；葛弗曼-波米蘭才娃著“俄罗斯民間文学中的偉大卫国战争”（选集評論），見“苏联民族学”，1946年第一期；巴里洛夫著“偉大卫国战争对民間文学的影响”，見“西伯利亚火光”，新西伯利亚，1946年，第一期；奧斯索維茨基著“偉大卫国战争的民間文学”，“苏联書籍”，1946年，第6—7期；唐柯夫著“卫国战争时期沃龙涅什民間文学”，見“沃龙涅什文学”，1946年，第一期；杜米列維奇著“涅克拉索夫誕薩克的偉大卫国战争民間文学”，頓河罗斯托夫，1947年；諾維柯娃著“偉大卫国战争年代中国拉省区的民間文学”，見“图拉斯师范学院学报”，第一册，图拉，1948年；瑞古列夫著“前綫諺語”，見“苏联民族学”，1948年，第三期；阿絲塔霍娃著“偉大卫国战争的民間文学”，見“第二屆全苏地理会議著作集”，第三卷，1949年。

23) 例如普什卡辽夫：“前綫战士創作見聞”（节目与流傳問題），“苏联科学院通报語言与文学部分”，第十一卷，1952年，第六期；古道洛夫：“民間創作中的游击战争”（目睹見聞），“十月”，1946年，第三—四期。

24) 克魯賓斯卡婭和明茨：“偉大卫国战争歌曲史料”，莫斯科，1953年（苏联科学院民族研究所著作集，第十九卷）。

25) “关于偉大卫国战争的烏克蘭民歌”，罗吉娜、斯杰里瑪赫整理，基輔，1953年。附有吉尼柯、拉甫洛夫、巴甫利依、罗吉娜、苏哈布魯斯等人在偉大卫国战争民間文学問題會議上的論文和報告。

時民間文學的工作，民間文學工作者把注意力集中在研究游擊隊員——人民復仇者²⁶⁾的創作。為了調整這一領域中的工作，蘇聯科學院民族學研究所於1947年末舉行了全蘇偉大衛國戰爭民間文學搜集、研究和出版工作會議。²⁷⁾

在戰後年代中，特別敏銳地感到提高蘇聯民間詩歌創作工作的理論水平，進行綜合性研究的必要性。蘇維埃民間文學的歷史分期得到了研討，它的特点、發展道路以及個別體裁的命運問題提出來了，出現了評論某些歷史時期的綜合性論文。²⁸⁾1952年普希金之家民間文學集體出版了“蘇維埃時代俄羅斯民間詩歌創作概論”，這是編寫俄羅斯蘇維埃民間文學歷史的第一次嘗試。²⁹⁾克魯賓斯卡婭和明茨在“俄羅斯民間詩歌創作”(參考書，莫斯科，1956)中所寫的“俄羅斯蘇維埃民間詩歌創作”這一章，同樣也是一篇綜合性的論文。烏克蘭的民間文學工作者也進行了類似的工作。³⁰⁾

“概論”問世以後，引起了民間文學工作者對蘇維埃民間詩歌創作理論問題的重視。在“蘇聯民族學”上展開了創造性的辯論。³¹⁾

26) 古道洛夫：“人民復仇者的戰爭與創作”，明斯克，1949年。巴拉格和麥耶洛維奇：“關於查斯諾諾夫和柯甫巴克的白俄羅斯民間故事與傳說”，“蘇聯民族學”，1948年，第2期。

27) 會議的總結報告發表於1948年第二期“蘇聯民族學”上。

28) 例如，契切羅夫：“蘇維埃民間文學的歷史材料”，譯文見“蘇聯民間文學論文集”，作家出版社，1958年；阿基莫娃：“關於衛國戰爭的歌曲”，“薩拉托夫大學學報”，第三冊，語文版，薩拉托夫，1955年；克魯賓斯卡婭：“二十年代的蘇維埃民間詩歌創作”，載“俄羅斯民間詩歌創作”，莫斯科，1953年（蘇聯科學院民族學研究所著作集，第二十卷），以及“戰後民間歌曲創作”（根據俄羅斯、烏克蘭、白俄羅斯的材料），見“蘇聯民族學”，1951年，第3期。

29) 參閱克魯賓斯卡婭在“蘇聯科學院通報，文學與語言部分”（1953年，第十二卷，第五期）、格列賓娜在“星”（1953年，第五期）上發表的“未加概括的事實”、契切羅夫在“蘇聯書籍”（1953年，第二期）上發表的評論。

30) “烏克蘭民間詩歌創作”，基輔，1955年，等等。

31) 巴赫廷：“論民間文藝學的幾個問題”；見“蘇聯民族學”，1958年，第二期；涅查耶夫和雷巴柯娃：“論民間文藝學的幾個問題”（評巴赫廷的文章），1953年，第三期；波米蘭才娃：“研究當代民間創作的幾個問題”，1952年，第三期；什維多娃：“論民間文藝學的幾個問題”，1953年，第四期；阿尼金：“論民間創作的特點”，1953年，第四期；齊斯托夫：“論民間文藝學的幾個問題”，1954年，第二期；契切羅夫：“民間創作的研究問題”（討論總結），譯文見“蘇聯民間文學論文集”，作家出版社，1958年。

在恩·彼·列昂齐耶夫的論文“魔术与黄教”³²⁾刊出以后,关于苏維埃民間文学的爭論就更为尖銳了。許多民間文学工作者团体³³⁾与出版物³⁴⁾都热烈地討論了这篇文章。大多数参加討論的人都指出:列昂齐耶夫提出了許多迫切的問題,他反对那种想保留古旧的艺术形式的企图,反对模仿民間文学,反对企图用坏詩偷換民間文学,这是对的;自然,他們不能同意他否認苏維埃民間詩歌創作的存在,不同意他对民間文学工作者的全部工作的毫无根据地非难。

1953年11月,普希金之家就召开了全苏俄罗斯民間詩歌創作問題的會議,而苏維埃民間文学問題就成了注意的焦点;会上听取并討論了契切罗夫所作的“苏維埃民間詩歌創作的研究問題”以及索伊蒙諾夫所作的“苏維埃时代俄罗斯民間詩歌創作的分期問題”³⁵⁾的报告。对苏維埃民間文学种种問題的广泛地討論,使我們有可能确定它的基本特征——創作的集体性,揭示出民間文学工作者在这一方面工作的成就和缺点,并且指出了它今后的任务。

科学家們在研究苏联民間文学的特点时,仔細地观察了它們的創作者——天才的歌手、故事家、說唱家——的創作。民間創作中集体因素和个人因素的相互关系問題,用新的方式提出来了。为吉利費丁克所开始,20年代初为瑪尔科夫昂秋可夫、尤·索哥洛夫和波·索哥洛夫兄弟等人所繼續的对說唱家和故事家創作的研究,在十月革命后有了广闊的規模和新的基础。苏联民間文学工作者並沒有局限于对說唱家的傳記材料的說明和对他們所講的故事的原文特点加以形式主义地評論,而是尽力地对这些特点加以解釋,詳尽地分析他們的創作,并且指出每一个天才的民間艺人

32) “新世界”,1953年,第八期。

33) 例如阿尼金“苏維埃民間詩歌創作問題的討論在莫斯科大学”,見“苏联民族学”,1954年,第一期。

34) 普梯洛夫:“关于現代民間詩歌創作”,“星”,1954年,第二期;瓦西連諾克:“为进步的民間詩歌創作科学而斗争”,“新世界”,1954年,第八期。等等。

35) 关于會議的總結发表在“俄罗斯民間文学”(材料与研究)年刊,第一册,莫斯科—列宁格勒,1956年;其中也发表了薩伊蒙諾夫的报告。契切罗夫的报告略加修改发表在“新世界”(1954年第八期)杂志上。

是如何独出心裁地，按照自己的構思和艺术趣味，对民間的詩歌傳統进行加工琢磨。

阿扎多夫斯基提出了民間艺人的个人創作的 方法問題，并从理論上加以論述。³⁶⁾以后，这个論題在許多研究論文中得到了发展，这些論文研究了某些說唱家和故事家³⁷⁾的作品选集。

就是在这样的情况下开始了对十九世紀民間艺人的創作的研究的。齐斯托夫研究伊·阿·費多索娃³⁸⁾的論文就是一个例子，在这篇論文里，齐斯托夫以改革时期俄罗斯北部农民生活的广闊历史生活为背景，研究了这位大名鼎鼎的俄罗斯哭灵妇的創作。

象过去一样，工人民間創作仍然是苏联民間文艺学的中心問題之一，尽管在这一方面研究規模較之三十年代末有了某些縮小。民間文学工作者已經着手总结以前搜集起来的材料。什里亞爾娃正在孜孜不倦地繼續研究着工人詩歌創作³⁹⁾；直到契切罗夫逝世前，革命歌曲向来就是他的主要科学研究題目之一⁴⁰⁾；諾維柯娃在

36) 見“俄罗斯故事家”，載“俄罗斯故事”，第一卷，莫斯科，1932年（略加修改收入“文学与民間文学”一書中，列宁格勒，1938年），以及其他有关故事和故事家的論著。

37) 例如“M. C. 克雷柯娃的勇士歌”，第一卷，利別茨作緒言；“И. И. 里亞賓寧—安德列耶夫的勇士歌”，巴扎諾夫編，彼德羅查沃斯克，1939年；“說唱家柯那什科夫”，李涅夫斯基校勘、作序并注釋；“И. Т. 里亞賓寧—安德列耶夫的勇士歌”阿絲塔霍娃校勘并注釋，附阿絲塔霍娃和伏歇沃斯基—蓋尔格羅斯的論文，彼德羅查沃斯克，1948年；“上勒拿边区的故事”，阿扎多夫斯基記录，伊尔庫茨克，1924年（第二版，列宁格勒，1938年）；“庫普利揚尼赫的故事”，諾維柯娃和奧索維茨基記录故事、論文并注釋，沃洛涅什，1936年；“M. M. 柯尔古耶夫的故事”，涅查耶夫記录前言并注釋，彼德羅查沃斯克，1939年；“瑪加依的故事”，埃利阿索夫和阿扎多夫斯基記录，列宁格勒，1940年；“И. Ф. 柯瓦列夫的故事”，葛弗曼和明茨編，莫斯科，1941年；“Ф. И. 葛斯波达列夫的故事”，諾維可夫記录，彼德羅查沃斯克，1941年；等等。

38) 齐契斯托夫：“民間女詩人費多索娃”（生平与創作），彼德羅查沃斯克，1955年。亦可參閱克利沃波列諾娃的“勇士歌、行吟詩歌、故事”，莫羅佐夫作前言和注釋，阿尔亨格爾斯克，1950年；又見收在“諾瓦波爾采夫的故事”一書中波米蘭才娃关于故事家的論文，古比雪夫，1952年。

39) 見她的著作“1905—1907年間工人歌曲創作中的历史主题”，“斯拉夫民間文学”，莫斯科，1951年（苏联科学院民族学研究所著作集，第十三卷）；等等。

40) 見他的論文“工人羣众运动时期（1890—1907）无产阶级的詩歌”，載“俄罗斯民間詩歌創作”，莫斯科，1953年（苏联科学院民族学研究所著作集，第二十卷）。

从事革命歌曲的研究⁴¹⁾，等等。烏拉尔大学²⁾、斯維德洛夫师范学院和1956年組織的烏拉尔民間文学委员会都搜集和研究烏拉尔山区工人的民間創作。列宁格勒民間文学采集队⁴²⁾也曾到烏拉尔去过。苏联科学院民族学研究所工作队，在克魯賓斯卡娅的领导下研究烏拉尔工人的文化与生活，现在又开始研究塔吉尔下游的工人詩歌創作了。

苏联民間文学工作者极为重視現代民間文学，同时也在繼續富有成效地研究旧的傳統的民間文学，并用新的观点来解决革命前科学所提出来的問題。不可能、也不必要把苏联在俄罗斯傳統民間文学方面的研究著作一一列举出来。这些著作的題目及材料的范围，研究的手法，都是各不相同的，然而它們却有一个共同的特点——貫徹始終的历史主义。个别作品以及这些作品的分类与体裁，整个說来，都是在其发展中加以研究，而这发展是由人民生活的历史生活条件所决定的；同时，内容和形式被理解为一个不可分割的整体。近年来，研究民間創作的艺术方法，在不同的历史阶段上民間創作个别形式与体裁的特点，作为一个主要任务給提出来了。

勇士歌、历史歌，特别是人民解放运动的歌謠，⁴³⁾以尖銳的社

41) 諾維柯娃：“十九世紀工人羣众运动时期的革命歌曲”，“莫斯科省立师范学院学报”，第四十卷。俄罗斯文学教研室著作集，第二册，莫斯科，1956年；以及“俄国工人羣众运动时期的諷刺歌曲”，“苏联科学院通报文学与語言部分”，第十五卷，第一期，1956年。

42) 見吉达伊尼克：“改革后烏拉尔工人故事”，“俄罗斯民間詩歌創作”，莫斯科，1953年，以及其他著作。克魯格里亞邵娃从事于关于普加乔夫起义的矿山傳説和歌曲的研究。

43) 見柯尔巴科娃：“烏拉南部工人創作的新的记录”，“列宁格勒大学学报”，第十二卷，1941年，第81号。

44) 二十年代已經出版了关于拉辛的歌曲的專集和著作。罗扎諾娃：“关于斯杰潘·拉辛的民歌”薩拉托夫，1928年；雅可福列夫：“关于統帥斯杰潘·拉辛的民間歌曲創作”，列宁格勒，1924年；皮克薩諾夫：“关于拉辛的歌曲为社会政治遭遇”，“民間艺术文学”，第一册，1936年。最近出版的集子中，应当指出“关于农民起义的俄罗斯民間抒情歌曲”，陀布罗沃里斯基和薩伊蒙諾夫編，罗扎諾娃作依莫論文，莫斯科—列宁格勒，1956年。

会内容著称的一針見血的民間諷刺⁴⁵⁾等，这些足以引起認識历史的濃厚兴趣的作品，首先吸引着民間文学工作者的注意力。

俄罗斯和苏联其他民族的英雄史詩和历史史詩在苏联民間文学工作者的研究工作中佔有显著的地位。如上面已經指出的，二十年代末到三十年代初，在俄罗斯北部曾組織了几个大型調查采录队，采录队的記錄观察給判断勇士歌的历史和說唱家創作的特点提供了极为丰富的材料。“真理报”发表了評論杰米揚·別德內依的剧本“勇士們”的文章，促使民間文学工作者重新审查自己的著作，而且特別注意勇士歌的思想意义。这就令人信服地表明了，就其内容和形式來說，勇士歌实在是人民的創作；用新的观点来看，应当在跟人民的历史的联系中研究勇士歌。阿絲塔霍娃在多年的观察和极为細致地研究了全部史料的基础上写出来的大型巨著⁴⁶⁾及利別茨的著作⁴⁷⁾都分析了俄罗斯北部特定經濟生活条件下勇士歌的发展特点。契切罗夫提出了有說唱家的派別的問題。⁴⁸⁾李哈乔夫的著作⁴⁹⁾中，研究了勇士歌的淵源和早期的历史。在叶甫盖尼耶娃的著作中，关于勇士歌和历史歌的艺术特点有許多有趣的見解。⁵⁰⁾烏霍夫也进行着同样的工作。什道克瑪尔研究了勇士歌的

45) 例如，对諷刺故事有极濃厚的兴趣。这种集子有“神甫与庄稼汉”(莫斯科，1931年)和“老爷与庄稼汉”(莫斯科，1932年)，索哥洛夫作前言和注釋。諷刺故事与十七世紀的小說有关，安德里亞諾瓦-別列茨进行这方面的研究(見她的著作“十七世紀諷刺文学史綱”，莫斯科—列宁格勒，1937年)。最近关于諷刺故事的著作有：“十九世紀—二十世紀初记录的俄罗斯諷刺故事”。莫尔达甫斯基校勘，作論文并注釋，莫斯科—列宁格勒，1955年。

46) 阿絲塔霍娃：“北方俄罗斯英雄史詩”，彼得罗瓦沃斯克，1948年。

47) “M. C. 克雷奇娃及其他說唱人关于薩特闊的勇士歌中的地方主题”(M. C. 克雷奇娃的勇士歌”，第二卷，莫斯科，1941年)和“十九世紀—二十世紀初俄罗斯北部手工業居民的勇士歌”(“斯拉夫民間文学”，莫斯科，1951年)。

48) 見他的著作“奥涅加—卡尔戈波尔的說唱家及其勇士歌”，載“奥涅加勇士歌”(莫斯科，1948年)一書中。

49) 見他的著作：“俄罗斯文学的产生”(莫斯科—列宁格勒，1952年)；“俄罗斯勇士歌的敘事時間”(“格列可夫院士庆祝集”，莫斯科，1952年)；“关于亚历山大·波波維奇的編年記”(苏联科学院俄罗斯文学研究所古代俄罗斯文学部著作集”，第七卷)，以及他們編写的“俄罗斯民間詩歌創作”(卷一，1953年)中的章节。

50) 叶甫盖尼耶娃：“十七——十九世紀俄罗斯口头詩歌語言概論”，列宁格勒，1950